

GREEN LIGHT TOURS / TRAVELMIR.COM TERMS AND CONDITIONS

Please read carefully

The purchase of any travel product and services offered by Green Light Tours/Travel Mir.com (hereafter GLT, Agency or Company) constitutes a contractual arrangement between you and Green Light Tours and represents your acceptance of GLT's Terms and Conditions set out herein. Please ensure that you read carefully and understand these Terms and Conditions prior to booking. These Terms and Conditions are subject to change without notice after the publication. You are advised to check on the website or to request the latest version of the Terms and Conditions from the Company or your Travel Agent prior to booking your vacation.

How to Make a Reservation

To make your reservation, visit this Web site and fill out the Order Form, or call us at: 718.234.0787 (Toll Free for US residents from outside of NYC: 800.566.0118).

Form of payments, Standard Deposit and Final Payment

We accept wire transfers, debit card and major credit cards, bankers and personal checks and USPS Money Orders. Your payment is not deemed made until Green Light Tours, its affiliates, subsidiaries or cobranded agencies and web sites, receive it. A non refundable, non transferable deposit of \$200 as a part of full payment per land vacation per person is required for us to reserve space for you, with some limited exceptions as noted below. Your booking is not confirmed until the deposit is received by GLT and you receive a Confirmation Invoice. Your reservation will be automatically cancelled if deposit is not received by GLT within five (5) business

GREEN LIGHT TOURS / TRAVELMIR.COM УСЛОВИЯ И ПРАВИЛА ТУРПОЕЗДОК

Введение

Перед приобретением любого из предлагаемых продуктов и услуг Green Light Tours/TravelMir.com (в дальнейшем GLT, Агентство или Компания) просим внимательно и ответственно ознакомиться с нижеследующими они регулируют отношения между Клиентом и Компанией и имеют силу юридического Договора. Факт приобретения любых товаров и услуг Агентства означает, что Клиент ознакомился с нижеследующими Условиями и Правилами, признает и в дальнейшем обязуется соблюдать их, что в равной степени относится и к Агентству. В данные Условия и Правила после их опубликования могут быть без предупреждения внесены изменения. Следите за обновлениями на веб сайте либо запрашивайте их новейшую редакцию в Агентстве или у доверенного тревел агента перед тем, как разместить заказ.

Оформление заказа

Для оформления заказа, заполните соответствующую форму интересующего вас тура на веб сайте Агентства, либо позвоните в офис Агентства: 718.234.0787 (бесплатный звонок для жителей США, проживающих за пределами Нью Йорка: 800.566.0118).

Формы платежей, стандартный депозит и окончательная оплата

Агентство принимает к оплате банковские переводы, дебитные и основные кредитные карточки, банковские и персональные чеки, почтовые «мани ордера» (USPS Money Order). Оплата считается произведенной только после зачисления на счет

days of booking. On certain departures, deposits or even full payment may be required at time of booking to hold or to confirm space for you accordingly with requirements of tour operator, Air Company, hotel, or any other travel supplier. Please review and verify your booking Invoice thoroughly and contact us immediately if your Invoice appears to be incorrect or incomplete, as it may not be possible to make changes later or only at the cost of additional fee. GLT cannot accept responsibility if we are not notified of inaccuracies within 24 hours of sending out the Invoice for future vacations, or immediately after receiving from us an Invoice for a kind of "*last minute*" or "*late booking*" departures for which a deposit or full payment is required at the time of booking. Final payment is due 60 days prior to departure or with some limited exceptions as must be set forth your booking Invoice. If we do not receive final payment by the due date, we reserve the right to cancel the reservation and retain your full deposit. Green Light Tours is not responsible for canceled land or air reservations in the event payment is not received by the final payment date. Payment in full is required at time of booking for reservations made within the final payment date of your vacation (in most cases at least within 60 days of the scheduled flight departure).

Exceptions Apply to These Vacations

The amount of deposit and/or final payment due dates apply to these vacations. Please see your Invoice for more information on deposit and/or final payment dates:

Cruise Vacations;

Apple and GoGo Vacations;

Globus, Cosmos Vacations;

Other Partnered Agencies and affiliated Websites. The above mentioned Travel Suppliers are governed by own Terms and Condition appointed by each Travel provider.

Агентства, его отделений, дочерних предприятий или партнерских агентств и веб-сайтов соответствующего платежа. Для оформления заказа в Агентство, за некоторыми исключениями (см. ниже) вносится невозвратный депозит \$200 за человека. Заказ тура либо запись на тур не считаются подтвержденными, если в Агентство своевременно не поступил депозит и вы не получили официальное подтверждение заказа Confirmation Invoice. Заказ тура автоматически аннулируется, если депозит не получен в течение 5 рабочих дней от принятия и размещения Агентством вашего заказа. В некоторых видах поездок оплата депозита либо полная оплата производится в момент резервирования, как того требует туроператор, авиакомпания, отель либо другой поставщик туристических услуг. Внимательно прочтите Confirmation Invoice, убедитесь, что в нем в полном объеме отражен ваш заказ, указаны формы и сроки платежей и не допущены ошибки. Если таковые имеются, незамедлительно свяжитесь с Агентством, поскольку в большинстве случаев невозможно внести поправки и изменения в подтвержденном и уже частично либо полностью оплаченном заказе без штрафных санкций. Агентство не несет ответственности за ошибки в заказе, если о них не заявлено в течение 24 часов от отправки Confirmation Invoice на поездки, которые должны состояться в будущем, либо незамедлительно, по получении Confirmation Invoice на поездки типа "*last minute*" или "*late booking*", оплата за которые всегда производится в полном объеме в момент бронирования. Окончательный расчет производится не позднее 60 дней до начала поездки либо в иные сроки, указанные в Confirmation Invoice. В случае неоплаты заказа в полном объеме в установленные сроки, заказ аннулирует

The Agency, its Agents and Clients are bounded by these Terms. Federal, state or local taxes and fees will be added to your trip price if you book an air inclusive vacation or guided tour with GLT. These taxes and fees are dependent upon your itinerary. Please ask GLT representative or your Travel Agent at time of reservation for more information.

Passenger facility charges in some destination are to be paid upon arrival or departure. Taxes and fees may change at any moment without notice if your air booking is not yet finalized (ticketed) but just posted on hold.

Travel Protection (Insurance)

All travelers must be in possession of Travel Insurance. In case the Client declines to purchase Travel Insurance, the Notary acknowledgement to the Personal Travel Liability Letter is required for some destinations

Cancellations & Cancellation Fees:

Cancellation accepted only in writing. If cancellation is received by Green Light Tours before the final payment date of your vacation, your non refundable deposit and any airline imposed fees or penalties. will be retained. For individual reservations, the following per person cancellation fees apply.

Standard Cancellation Fees:

59 30 days prior to commencement of services: 30% of total price plus any airline imposed fees or penalties.

29 15 days prior to commencement of services: 50% of total price plus any airline imposed fees or penalties.

14 1 days prior to commencement of services: 100% of total price plus any airline imposed fees or penalties.

Agency reserves the right to cancel or re-schedule any tours departure for any rea-

son and deposit is not returned. Agency is not responsible for cancellation of a booking due to non-payment. Full payment (without deposit) is required in case of cancellation within the specified time frame, established for full payment (in most cases these time frames are 60 days before departure date).

Исключения из вышесказанного

Размер депозита и/или сроки окончательного платежа) применяются к поездкам, туроператором которых являются:

круизные компании;

Apple, GoGo Vacations;

Globus, Cosmos Vacations;

другие партнерские Агентства.

Размер и сроки платежей указаны в Инвойсах этих поставщиков туристических продуктов и услуг, которые Агентство обязано предоставить Клиенту. Вышеназванные поставщики туристических услуг руководствуются собственными Условиями и Правилами, которые Агентство, его сотрудники, сторонние Агенты, а также Клиенты обязаны неукоснительно соблюдать. При заказе в Агентстве тура, в который включен перелет, в стоимость поездки автоматически включены федеральные налоги и сборы. Точный размер налогов известен на момент бронирования; налоги могут быть без предупреждения изменены в ту или иную сторону, если билет только зарезервирован, но еще не выписан. По отдельным направлениям пассажир оплачивает аэропортовые сборы по прибытии в страну назначения и/или на вылете из нее.

Туристическая страховка

Все туристы обязаны приобрести туристическую страховку. В случае отказа от страховки, клиент должен предоставить в Аге-

son. If a tour is canceled prior to departure, Agency' only responsibility will be to refund to the tourist the amount we have received from and paid for their trip, net of transactions and/or dispute fees, in case not all paid services were provided by tour operator. Any currency exchange loss as well as any airline imposed fees and /or penalties for any cancelled air included tour will be also retained. We will try to rebook the same vacation with the different departure dates or a similar vacation upon Customer request.

Visas and Passports:

All travelers are required to have a USA passport or any national passport and Green card or Travel document issued by US Authorities. Most countries require that the passport be valid for at least six (6) month beyond the conclusion of your trip. It is recommended you have a minimum of three blank pages in your passport when traveling, as many countries require blank pages. Traveler responsible for obtaining and paying for all visas and entry documents and for any documents required by the laws, regulations, orders and/or requirements of the countries you will visit. Non-U.S. citizens must consult with appropriate consulates to determine if any visas are need and are responsible for obtaining all visas and entry documents independently. GLT is not responsible for providing you with specific visa and passport information or documentation and GLT cannot accept liability for any passenger refused entry onto any transport or into any country due to failure of the passenger to carry correct documentation. GLT is not responsible for any problems with your documents and in case you will not get a visa or your passport is invalid or expired, your trip will cancel without any refund.

нтство письменный отказ с возложением на себя ответственности за все могущие быть риски с нотариально заверенной подписью на отдельные туристические направления и маршруты.

Отказ от поездки и штрафные санкции:

Отказ от поездки принимается только в письменном виде. Если отказ от поездки получен Агентством до даты полной оплаты, депозит не возвращается. Ниже следующие санкции применяются к индивидуальным резервированиям (заказам) и исчисляются на человека при полностью оплаченном туре.

Стандартные штрафные санкции:

от 59 до 30 дней до даты вылета: 30% стоимости и сумма штрафных санкций, применяемых авиакомпаниями к агентству;
от 29 до 15 дней до даты вылета: 50% стоимости путевки и сумма штрафных санкций, применяемых авиакомпаниями к агентству;
от 14 дней до даты вылета: 100% стоимости путевки и сумма штрафных санкций, применяемых авиакомпаниями к агентству.

Агентство имеет право по независящим от него причинам отменить или поменять дату тура. Если тур отменяется до даты вылета, Агентство может перенести тур на другую имеющуюся дату, предоставить Клиенту аналогичный тур или вернуть полную стоимость путевки за вычетом банковских сборов за перевод денежных средств туроператору и курсовых разниц, издержек в решении споров за оплаченные и непредставленные туроператором услуги, а также сумма штрафных санкций, применяемых авиакомпаниями к агентству за отмену билета, если авиаперелет был включен в стоимость поездки.

Language and Translations:

In the event that the English language version of the above Terms and Conditions is accompanied by any other version translated into any other language, such translated version is provided for convenience purposes only, meaning the only English version of has a legal value.

Виза и Паспорт:

Турист должен иметь действующий американский паспорт либо любой национальный паспорт и «Грин карту», либо Тревел Документ, выданный властями США. Большинство стран требуют, чтобы паспорт заканчивался не менее, чем через шесть (6) месяцев от даты окончания путешествия либо въезда в страну. Рекомендуется иметь в паспорте 3 чистые страницы. Клиент несет полную ответственность за получение виз и других документов, требуемых странами, в которые они въезжают. Лица, не являющиеся гражданами США, должны самостоятельно выяснить в консульстве страны, в которую они направляются, соответствующие визовые и др. требования и в случае необходимости, получить въездную визу. Агентство не обязано информировать туриста о специальных требованиях к визам и паспортам, и не несет ответственности в случае, если турист не будет допущен в самолет или ему будет отказано во въезде в страну. При возникновении проблем с документами или неполучением визы, поездка считается аннулированной, и деньги не возвращаются.

Язык и переводы:

В случае, если вышеизложенные условия и правила изложены также на любом другом языке, юридическую силу имеет только английская версия этих Условий и Правил.